

**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



HOLY COMMUNION + SANTA COMUNIÓN **COVENANT RENEWAL + RENOVACIÓN DEL PACTO**

Second Sunday in Christmas + Segundo Domingo de la Navidad
January 4, 2026 + 4 de Enero de 2026 + 2:00 p.m.

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Herod sent the magi to Bethlehem, saying: “Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage.”

(Matthew 2:8 NRSV-UE)

Herodes los envió a Belén, y les dijo: «Vayan y averigüen con sumo cuidado acerca del niño, y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.»

(Mateo 2:8 RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“God of Grace and God of Glory” (UMH # 577)
“Dios de gracia. Dios de gloria” (MVPC # 287)

pages/páginas 7-8

Prayer of Covenant Renewal / Oración de la Renovación del Pacto

Modified from a prayer by John Wesley/Modificada de una oración de John Wesley

Let us, gathered here before God, now in covenant commit ourselves to Christ as his servants. Let us give ourselves to him so that we may fully belong to him.

Jesus Christ has left us with many services to be done. Some of these services are easy and honorable, but some are difficult and disgraceful. Some line up with our desires and interests, others are contrary to both. In some we please both Christ and ourselves, but then there are other works where we cannot please Christ except by denying ourselves.

Now as we will, let us enter anew into holy covenant with Christ, giving our whole selves to Christ's service.

I am not my own. I am yours alone. Make me into what you will. Rank me with those you will.

Put me to use for you. Put me to suffering for you. Let me be employed for you. Let me be laid aside for you. Let me be lifted high for you. Let me be brought low for you. Let me be full or let me be empty. Let me have all things or let me have nothing.

With a willing heart, I freely give everything to your pleasure and disposal.

Through God's infinite grace, we have become Christ's covenant servants. Christ is ours and we are Christ's. So be it. May this covenant that we have made here on earth be ratified in heaven.

Amen.

Ahora, reunidos aquí ante Dios, comprometámonos en alianza con Cristo como sus siervos. Entreguémonos a él para que le pertenezcamos plenamente.

Jesucristo nos ha dejado muchos servicios por hacer. Algunos de estos servicios son fáciles y honorables, pero otros son difíciles y vergonzosos. Algunos se alinean con nuestros deseos e intereses, otros son contrarios a ambos. En algunas agradamos tanto a Cristo como a nosotros mismos, pero luego hay otras obras en las que no podemos agradar a Cristo excepto negándonos a nosotros mismos.

Ahora, como queremos, entremos de nuevo en un pacto santo con Cristo, entregándonos por completo al servicio de Cristo.

No soy mío. Soy solo tuyo. Conviérteme en lo que quieras. Clasifícame con los que quieras.

Ponme a tu uso. Hazme sufrir por ti. Déjame ser empleado para ti. Déjame ser apartado para ti. Déjame ser levantado por ti. Déjame ser humillado por ti. Déjame estar lleno o déjame estar vacío. Déjame tener todas las cosas o déjame no tener nada.

Con un corazón dispuesto, doy libremente todo a tu placer y disposición.

A través de la gracia infinita de Dios, nos hemos convertido en siervos del pacto de Cristo. Cristo es nuestro y nosotros somos de Cristo. Que así sea. Que este pacto que hemos hecho aquí en la tierra sea ratificado en el cielo.

Amén.

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

"Will You Come and See the Light"

"La luz de Jesús"

Pastor David Farley

page/página 8

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- *If you are online, please share your joys and concerns using the chat function.*
- *Si están en línea por favor compartan sus gozos y preocupaciones utilizando la función de chat.*

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Isaiah 60:1-6](#) / [Isaías 60:1-6](#)

Listen to the Word of God in the book of the prophet Isaiah, chapter 60, verses 1 to 6.

Arise, shine, for your light has come, and the glory of the LORD has risen upon you. For darkness shall cover the earth and thick darkness the peoples, but the LORD will arise upon you, and his glory will appear over you. Nations shall come to your light and kings to the brightness of your dawn.

Lift up your eyes and look around; they all gather together; they come to you; your sons shall come from far away, and your daughters shall be carried in their nurses' arms.

Then you shall see and be radiant; your heart shall thrill and rejoice, because the abundance of the sea shall be brought to you; the wealth of the nations shall come to you. A multitude of camels shall cover you, the young camels of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come. They shall bring gold and frankincense and shall proclaim the praise of the LORD.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

Escuchen la Palabra de Dios en el libro del profeta Isaías, capítulo 60, versículos 1 al 6.

¡Levántate, resplandece! ¡Tu luz ha llegado! ¡Ya la gloria del Señor brilla sobre ti! La tierra está cubierta de tinieblas, y una densa oscuridad envuelve a las naciones; pero sobre ti brilla el Señor, como la aurora; sobre ti se puede contemplar su gloria. Tu luz guiará los pasos de las naciones; los reyes se guiarán por el resplandor de tu aurora.

Levanta la vista y mira a tu alrededor: todos estos se han reunido, han acudido a ti. Tus hijos vienen de muy lejos; tus hijas son llevadas en brazos.

Cuando veas esto, te pondrás radiante; tu corazón se ensanchará y quedará maravillado al ver que a ti llega la abundancia del mar, y sobre ti se vuelcan las riquezas de las naciones. Una multitud de camellos te cubrirá; vendrán a ti dromedarios de Madián y de Efa, y todos los que hay en Sabá, cargados de oro e incienso, y se proclamarán alabanzas al Señor.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"What Child Is This?"

"¿Qué niño es éste?"

page/página 9

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Matthew 2:1-12](#) / [Mateo 2:1-12](#)

Listen to the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 2, verses 1 to 12.

In the time of King Herod, after Jesus was born in Bethlehem of Judea, magi[a] from the east came to Jerusalem, asking, "Where is the child

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 2, versículos 1 al 12.

Jesús nació en Belén de Judea en los tiempos del rey Herodes. En aquel tiempo, unos sabios que venían desde el oriente llegaron a

who has been born king of the Jews? For we observed his star in the east and have come to pay him homage.” When King Herod heard this, he was frightened, and all Jerusalem with him, and calling together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They told him, “In Bethlehem of Judea, for so it has been written by the prophet:

‘And you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah, for from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel.’ ”

Then Herod secretly called for the magi and learned from them the exact time when the star had appeared. Then he sent them to Bethlehem, saying, “Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage.” When they had heard the king, they set out, and there, ahead of them, went the star that they had seen in the east, until it stopped over the place where the child was. When they saw that the star had stopped, they were overwhelmed with joy. On entering the house, they saw the child with Mary his mother, and they knelt down and paid him homage. Then, opening their treasure chests, they offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they left for their own country by another road.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Jerusalén y preguntaron: «¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque hemos visto su estrella en el oriente, y venimos a adorarlo.» Cuando el rey Herodes oyó esto, se turbó, y toda Jerusalén con él. Convocó entonces a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, y les preguntó dónde había de nacer el Cristo. Ellos le dijeron: «En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:

“Y tú, Belén, de la tierra de Judá, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un guía que apacentará a mi pueblo Israel.”»

Luego, Herodes llamó en secreto a los sabios para saber de ellos el tiempo preciso en que había aparecido la estrella. Los envió a Belén, y les dijo: «Vayan y averigüen con sumo cuidado acerca del niño, y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.» Después de escuchar al rey, los sabios se fueron. La estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Al ver la estrella, se regocijaron mucho. Cuando entraron en la casa, vieron al niño con su madre María y, postrándose ante él, lo adoraron. Luego, abrieron sus tesoros y le ofrecieron oro, incienso y mirra. Pero como en sueños se les advirtió que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

“Double messages and lies” / “Mensajes dobles y mentiras”

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

“Go, Tell It on the Mountain”

page/página 10

“Ve, di en la montaña”

HOLY COMMUNION / SANTA COMUNIÓN

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

Invitation / Invitación

Invitation / Invitación

This is Christ's table, and all without exception are invited to take part in this holy meal.

In this congregation, we use non-alcoholic grape juice and provide a gluten free bread option so that all may feel safe participating.

Esta es la mesa de Cristo, y todos sin excepción están invitados a participar en esta santa cena.

En esta congregación, utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una opción de pan sin gluten para que todos puedan sentirse seguros participando.

Communion Prayer / Oración de la Comunión

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord, our God.

It is right to give our thanks and praise.

The pastor continues the Communion Prayer.

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

El Señor sea con ustedes.

Y contigo también.

Eleven sus corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

El pastor continúa la Oración de Comunión.

Y así con tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos en el himno eterno:

Communion Sanctus / Sanctus de la Comunión

"Holy, Holy, Holy"

"Santo, santo, santo"

El pastor continúa la Oración de Comunión.

And so, in remembrance of these, your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor concludes the Communion Prayer.

El pastor continúa la Oración de Comunión.

Y así, en memoria de estos, tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al anunciar el misterio de la fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor concluye la Oración de Comunión.

page/página 11

Through Christ, with Christ, in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory are yours now and forever. **Amen.**

Mediante Cristo, con Cristo, en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sea todo honor y gloria ahora y siempre. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us / La Oración que Jesús Nos Enseñó

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria por todos los siglos. Amén.

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo. Sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw; at patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad

namin sa nagkakasalaan sa amin; at huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan.

Receiving the Communion / Recibir la Comunión

Please come forward as you are able to receive the bread and the juice. Dip the bread into the juice and eat both elements together.

If you are unable to come forward, the communion elements will be brought to you.

If you are worshipping online, please have bread and juice or water available so that you can participate fully in the sacrament.

***The body of Christ, the bread of heaven.
The blood of Christ, the cup of salvation.***

Por favor, ven adelante ya que eres capaz para recibir el pan y el jugo. Moja el pan en el jugo y come ambos elementos juntos.

Si no puedes venir adelante, los elementos de la comunión te serán traídos.

Si estás adorando en línea, por favor ten pan y jugo o agua disponibles para que puedas participar plenamente en el sacramento.

***El cuerpo de Cristo, el pan del cielo.
La sangre de Cristo, la copa de la salvación.***

Prayer after Communion / Oración después de la Comunión

We thank you, God, for breaking into our world and pouring into our lives and our experiences. We thank you, God, for this meal of thanksgiving and the stories of hope, peace, joy, and love that it tells. Guide us now as we live out our covenant with you. Amen.

Te damos gracias, Dios, por irrumpir en nuestro mundo y por derramarte en nuestras vidas y en nuestras experiencias. Te damos las gracias, Dios, por esta comida de acción de gracias y por las historias de esperanza, paz, gozo y amor que cuenta. Guíanos ahora mientras vivimos nuestro pacto contigo. Amén.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"You Are Mine"

"Contigo estoy"

pages/páginas 11-12

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"I Am the Light of the World"

"La luz del mundo yo soy"

pages/páginas 12-13

Benediction / Bendición

Pastor Wulf

+++++

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

"God of Grace and God of Glory"

"Dios de gracia. Dios de gloria"

United Methodist Hymnal # 577

Mil Voces para Celebrar # 287

Words/Letra: Harry Emerson Fosdick; Spanish translation/Traducción al español: Federico J. Pagura; Music/Música: *John Hughes*.

Verse 1:

God of grace and God of glory,
on the people pour thy power;
crown thine ancient church's story,
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Lo! the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways!
Fears and doubts too long have bound us;
free our hearts to work and praise.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days,
for the living of these days.

Verse 3:

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton, selfish gladness,
rich in things and poor in soul.

Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal,
lest we miss thy kingdom's goal.

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu_antigua_Iglesia adorna,
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verso 2:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando, para el alma
verdadera libertad.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza_en tu verdad.

Verso 3:

Nuestros odios inhumanos
cura con tu_inmenso_amor;
líbranos de goces vanos,
sin conciencia_o sin valor.

Danos luz y valentía
frente a toda tentación,
frente a toda tentación.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.

Verso 4:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_al mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu eterno_ideal.

Danos luz y valentía
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad

Young People's Song / Canción para los jóvenes

"Will You Come and See the Light"

"La luz de Jesús"

Fiesta Jubilosa # 32

Words/Letra: Brian Wren; Spanish translation/Traducción al español: Yolanda Pupo-Ortiz; Music/Música: Raquel Mora Martínez.

Verse 1:

Will you come and see the light
from the stable door?
It is shining newly bright
though it shone before.

It will be your guiding star,
it will show you who you are.
Will you hide
or decide to meet the light?

Verso 1:

Al establo de Jesús
ven a contemplar
la resplandeciente luz
que brilló_en Belén.

Ella tu guía será,
y quién eres te dirá
¿No vendrás
a gozar de su_esplendor?

Verse 2:

Will you step into the light
that can free the slave?
It will stand for what is right,
it will heal and save.

By the pyramids of greed,
there's a longing to be freed.
Will you hide
or decide to meet the light?

Verso 2:

Quieres a la luz entrar?
Libre ella te_hará;
del pecado y del mal
te protegerá.

Es la luz de la verdad,
la justicia y_el amor.
¿No vendrás
a gozar de su_esplendor?

Verse 3:

Will you tell about the light
in the prison cell?
Though it's shackled out of sight,
it is shining well.

When the truth is cut and bruised,
and the innocent abused,
will you hide
Or decide to meet the light?

Verso 3:

¿Quieres tú la luz llevar
a la_oscuridad?
Ella trae la libertad
al que_está_en prisión.

¿Callarás ante_el dolor,
la_injusticia y_el temor?
¿Callarás?
¿Llevarás la luz de Dios?

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"What Child Is This?"

"¿Qué niño es éste?"

Words/Letra: William C. Dix; Spanish translation/Traducción al español: Angel M. Mergal; Music/Música: Traditional English, 16th century/Tradicional de Inglaterra, siglo XVI..

United Methodist Hymnal # 219

Mil Voces para Celebrar # 112

Verse 1:

What child is this who, laid to rest,
on Mary's lap is sleeping?
Whom angels greet with anthems sweet,
while shepherds watch are keeping?

Refrain:

This, this is Christ the King,
whom shepherds guard and angels sing;
haste, haste to bring him laud,
the babe, the son of Mary.

Verse 2:

Why lies he in such mean estate
where ox and ass are feeding?
Good Christians, fear, for sinners here
the silent Word is pleading.

Refrain:

This, this is Christ the King,
whom shepherds guard and angels sing;
haste, haste to bring him laud,
the babe, the son of Mary.

Verse 3:

So bring him incense, gold, and myrrh,
come, peasant, king, to own him;
the King of kings salvation brings,
let loving hearts enthrone him.

Refrain:

This, this is Christ the King,
whom shepherds guard and angels sing;
haste, haste to bring him laud,
the babe, the son of Mary.

Verse 1:

¿Qué niño_es éste que_al dormir
en brazos de María,
pastores velan, ángeles
le cantan melodías?

Estribillo:

Él es el Cristo_el Rey.
Pastores, ángeles cantad;
venid, venid a él,
al hijo de María.

Verso 2:

¿Por qué_en humilde_establo_así
el niño ha nacido?
Por todo_injusto pecador
su_amor ha florecido.

Estribillo:

Él es el Cristo_el Rey.
Pastores, ángeles cantad;
venid, venid a él,
al hijo de María.

Verso 3:

Traigamos dones en su_honor,
oh pueblos y naciones,
al Rey de reyes, Salvador,
un trono levantemos.

Estribillo:

Él es el Cristo_el Rey.
Pastores, ángeles cantad;
venid, venid a él,
al hijo de María.

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

“Go, Tell It on the Mountain”

United Methodist Hymnal # 251

“Ve, di en la montaña”

Mil Voces para Celebrar # 97

Words & Music/Letra y Música: African American spiritual/Espiritual afroamericano; Adapted/Adaptada: John H. Work; Spanish translation/Traducción al español: Anita González; Arrangement/Arreglo: William Farley Smith

Refrain:

Go, tell it on the mountain,
over the hills and everywhere;
go, tell it on the mountain,
that Jesus Christ is born.

Verse 1:

While shepherds kept their watching
o'er silent flocks by night,
behold throughout the heavens
there shown a holy light.

Refrain:

Go, tell it on the mountain,
over the hills and everywhere;
go, tell it on the mountain,
that Jesus Christ is born.

Verse 2:

The shepherds feared and trembled,
when lo! above the earth,
rang out the angel chorus
that hailed the Savior's birth.

Refrain:

Go, tell it on the mountain,
over the hills and everywhere;
go, tell it on the mountain,
that Jesus Christ is born.

Verse 3:

Down in a lowly manger
the humble Christ was born,
and God sent us salvation
that blessed Christmas morn.

Refrain:

Go, tell it on the mountain,
over the hills and everywhere;
go, tell it on the mountain,
that Jesus Christ is born.

Estribillo:

Ve, di en la montaña,
sobre los montes por doquier;
ve, di en la montaña
que Cristo ya nació.

Verso 1:

Pastores, sus rebaños
de noche al cuidar,
con gran sorpresa vieron
gloriosa luz brillar.

Estribillo:

Ve, di en la montaña,
sobre los montes por doquier;
ve, di en la montaña
que Cristo ya nació.

Verso 2:

Y luego, asombrados,
oyeron el cantar
de ángeles en coro
las nuevas proclamar.

Estribillo:

Ve, di en la montaña,
sobre los montes por doquier;
ve, di en la montaña
que Cristo ya nació.

Verso 3:

En un pesebre_humilde
el Cristo ya nació.
De Dios amor sublime
al mundo descendió.

Estribillo:

Ve, di en la montaña,
sobre los montes por doquier;
ve, di en la montaña
que Cristo ya nació.

Communion Sanctus / Sanctus de la Comunión

"Holy, Holy, Holy"

The Faith We Sing # 2007

"Santo, santo, santo"

Words & Music/Letra y Música: Argentine folk song/Canción folclórica argentina; English translation/Traducción al inglés: Unknown/Desconocido.

Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you!
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!

¡Santo, santo, santo,
mi corazón te _adora!
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres Dios!

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"You Are Mine"

The Faith We Sing # 2218

"Contigo estoy"

Words & Music/Letra y Música: David Haas; Spanish translation/Traducción al español: Santiago Fernández.

Verse 1:

I will come to you in the silence,
I will lift you from all your fear.
You will hear my voice,
I claim you as my choice,
be still and know I am here.

Verso 1:

Te hablaré _en la paz del silencio,
y del miedo te libraré.
Mi voz escucharás,
y mío tú serás.
Junto a ti estaré.

Refrain:

Do not be afraid, I am with you.
I have called you each by name.
Come and follow me,
I will bring you home;
I love you and you are mine.

Estrillo:

Aquí _estoy contigo, no temas.
Yo por nombre te llamaré.
Ven y sígueme.
Yo te llevaré.
Yo amo _y contigo _estoy.

Verse 2:

I am hope for all who are hopeless,
I am eyes for all who long to see.
In the shadows of the night,
I will be your light,
come and rest in me.

Verso 2:

Soy esperanza de quien anhela,
la vista de los que no pueden ver.
Con intensidad
brillaré _en la _oscuridad.
Tu descanso quiero ser.

Refrain:

Do not be afraid, I am with you.
I have called you each by name.
Come and follow me,
I will bring you home;
I love you and you are mine.

Estrillo:

Aquí _estoy contigo, no temas.
Yo por nombre te llamaré.
Ven y sígueme.
Yo te llevaré.
Yo amo _y contigo _estoy.

Verse 3:

I am strength for all the despairing,
healing for the ones who dwell in shame.
All the blind will see,
the weak ones will run free,
and all will know my name.

Verso 3:

Soy la fortaleza del débil;
al avergonzado _exaltaré.
Los ciegos verán,
los lisiados correrán.
Mi nombre revelaré.

Refrain:

Do not be afraid, I am with you.
I have called you each by name.
Come and follow me,
I will bring you home;
I love you and you are mine.

Verse 4:

I am the Word that leads all to freedom,
I am the peace the world cannot give.
I will call your name,
embracing all your pain,
Stand up, now walk and live!

Refrain:

Do not be afraid, I am with you.
I have called you each by name.
Come and follow me,
I will bring you home;
I love you and you are mine.

Estribillo:

Aquí_estoy contigo, no temas.
Yo por nombre te llamaré.
Ven y sígueme.
Yo te llevaré.
Yo amo_y contigo_estoy.

Verso 4:

Soy palabra liberadora,
la paz que_el mundo no puede dar.
Tu nombre llamaré;
tu llanto tomaré.
Levántate a caminar.

Estribillo:

Aquí_estoy contigo, no temas.
Yo por nombre te llamaré.
Ven y sígueme.
Yo te llevaré.
Yo amo_y contigo_estoy.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“I Am the Light of the World”

“La Luz del Mundo yo soy”

Words & Music/Letra y Música: Jim Strathdee (based on/basada en un poema de Howard Thurman); Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido.

Printed

Imprimido

Refrain:

I am the Light of the World.
You people come and follow me.
If you follow and love,
you'll learn the mystery
of what you were meant to do and be.

Verse 1:

When the song of the angels is stilled,
when the star in the sky is gone,
when the kings and the shepherds
have found their way home,
the work of Christmas is begun!

Refrain:

I am the Light of the World.
You people come and follow me.
If you follow and love,
you'll learn the mystery
of what you were meant to do and be.

Estribillo:

La luz del mundo yo soy.
¡Oíd, oh pueblos, y venid!
Al seguir me_y amar,
habréis de descubrir
la clave_y el gozo de vivir.

Verso 1:

Cuando calla_el gran coro_angelical,
y la_estrella_en el cielo ya no_está,
y pastores y reyes
regresan al hogar,
recién ha comenzado Navidad.

Estribillo:

La luz del mundo yo soy.
¡Oíd, oh pueblos, y venid!
Al seguir me_y amar,
habréis de descubrir
la clave_y el gozo de vivir.

Verse 2:

To find the lost and lonely one,
to heal the broken soul with love,
to feed the hungry children
with warmth and good food,
to feel the earth below the sky above!

Refrain:

I am the Light of the World.
You people come and follow me.
If you follow and love,
you'll learn the mystery
of what you were meant to do and be.

Verse 3:

To free the prisoner from all chains,
to make the powerful care,
to rebuild the nations
with strength and goodwill,
to see Gods children everywhere.

Refrain:

I am the Light of the World.
You people come and follow me.
If you follow and love,
you'll learn the mystery
of what you were meant to do and be.

Verse 4:

To bring hope to every task you do,
to dance at a baby's new birth,
to make music in
an old person's heart,
and sing to the colors of the earth!

Refrain:

I am the Light of the World.
You people come and follow me.
If you follow and love,
you'll learn the mystery
of what you were meant to do and be.

Verso 2:

Al perdido y_al solo encontrar,
y curar sus heridas con amor,
a los niños hambrientos
servir y_alimentar,
sentir de tierra_y cielo la_emoción.

Estribillo:

La luz del mundo yo soy.
¡Oíd, oh pueblos, y venid!
Al seguir me_y amar,
habréis de descubrir
la clave_y el gozo de vivir.

Verso 3:

Al que yace_en prisiones libertad,
y_a los más poderosos despertar,
reconstruir las naciones
para_un mundo de paz,
un mundo de justicia_y hermandad.

Estribillo:

La luz del mundo yo soy.
¡Oíd, oh pueblos, y venid!
Al seguir me_y amar,
habréis de descubrir
la clave_y el gozo de vivir.

Verso 4:

De esperanza llenar nuestra labor,
y danzar ante_el niño que nació,
de_alegría_al anciano
llenarle_el corazón,
cantar a_un mundo pleno de color.

Estribillo:

La luz del mundo yo soy.
¡Oíd, oh pueblos, y venid!
Al seguir me_y amar,
habréis de descubrir
la clave_y el gozo de vivir.